

# Asylum Support Partnership

## help and advice



Kurdish (Sorani)

March 2012

## نایا کەسیکی دەستگورتیت و گەشتوویته قوناغی کوتایبی رهوتی پەنابەریت؟

نایا فەرمانگەیی سنووری بەریتانیا (UKBA) داوای پەنابەرییەکەتی رەت کردۆتەوه؟ نایا لە پێداچوونەوهەکانی پەنابەریتدا سەرکەوتوو نەبوویت؟ ئەگەر تاكو ئیستا پشتت بەم پشنگیرییه بەستوووە کە لە فەرمانگەیی سنوور (UKBA) وەرت گرتوووە ئەوا لەوانەیه UKBA چیت پشنگیرییت لێنەکات. هەرکاتێک داواکارانی پەنابەری هیچ مافێکیان بۆ پێداچوونەوه نەمايیت ئەوا UKBA بە داواکارانی پەنابەری کۆنیا دەزانیت.

بە شێوهیەکە ئاسایی، دەسەڵاتدارانی ئەم وڵاتە چاومروانی ئەمیان لێت دەبێت کە بە شێوهیەکە ئارەزوومەندانه لە شانشینی یەكگرتوو دەرچیت، یان خۆیان ئامادەکاری پێویست بۆ دەرکردن لەم وڵاتە نەجام دەدەن. ئەگەر UKBA نەتوانی دەستبەجێ لە شانشینی یەكگرتوو دەر بکات، ئەوا لەوانەیه لە شۆینی حەوانەوه پشنگیری دارایی بێهەش بکرییت.

ئەگەر توشی ئەم حالەتە هاتوویت، ئەوا لەوانەیه بتوانی داوا لە UKBA بکەیت بۆ ئەوهی چەپکێکی پشنگیری زۆر سنووردار بەناوی 'پشنگیری سکشن 4' ('Section 4 support') وەربگرییت. ئەم پشنگیرییه زیاتر بۆ ئەو داواکاری پەنابەرییه کۆنەیه کە منداڵیان نییه. ئەو داواکاری پەنابەرییه کە منداڵی تەمەن ژیر 18 ساڵیان هەیه بەرەوام پشنگیری دەکری تاكو لە شانشینی یەكگرتوو دەرچن.

### پشنگیری سکشن 4 چیه؟

ئەگەر شیای وەرگرتنی پشنگیری سکشن 4 بیت، ئەوا UKBA شۆینیکی حەوانەوه هەر وەها کاربێکی Azure بۆ کڕینی خوراک و کەل و پەلی سەرمتایی تر وەکو پێداویستییهکانی پاک و خاوینی بۆ داوێن دەکات. هیچ پارەیهکان پێ نادریت. بری پارەیی یارمەتی خەرجی حەوانەهی ئیوه بە رادەیی £35.39 لە حەوتەدا بۆ هەر کەسیک دەخریتە کاربێکی پارەمان. بەکارتی Azure دەکری ل هەندێ فرۆشگەیی دیاریکار لەوانە Asda و Tesco شۆمەکی پێویست وەکو خوار دەمەنی، پێویستی رازانەوه و مەوادێ خاوینکردنەوه بکرییت. بۆ دەستبەریکردنی زانیاری زۆرتر سەبارەت بە کاردانی Azure نامیلکەیهک بە ناو "کارتی پارەمانی: Azure سکشنی 4" لە ناوێشانی ئینتەرنێتی خوار وەدا چاویلکەن:

<http://languages.refugeecouncil.org.uk/english/summary.htm#26>

ئیوه بە ئەگەر وە لە ناوچەیهک لە دەر وەهێ لێندەن نیشتهجێ دەکری. ئیوه بەتەنیا پێشباربێکی نیشتهجێ کردن وەر دەگرن و ئەگەر بەهەر هۆیهک ئەم پێشبارە قبوڵ نەکەن، UKBA دەتوانی یارمەتییهکانی خۆی لە ئیوه بگرییت. تەنیا لە حالەتی ریزپەردا، ئەو داواکاری پەنابەرییه کە پشنگیری سکشن 4 وەر دەگرن دەتوانن بۆ شۆینی بگۆزرینەوه کە لە ئەندامانی خیزانیان نزیکتر بن. زۆری پێدەچیت کە چەند کەسیکی تریش لە شۆینی حەوانەوه بکەن بۆین. ئەگەر چەند هۆیهکی تایبەتی سەبارەت بەوه هەیه کە بۆچی بۆت گونجاو نییه لەگەڵ خەڵکی تری بزییت، پێویستە ئەم هۆیانه بە نووسراو ئاراستەیی UKBA بکەیت.

### پێوهەکانی دەستبەریکردنی مەرجهکانی وەرگرتنی پشنگیری سکشن 4 چین؟

UKBA چەند مەرجهکی زۆر دزواری سەبارەت بە پێشکەشکردنی پشنگیری سکشن 4 دیاری کردووە. بەکێک لە مەرجه سەرکێیهکان بریتییه لەوهی کە پێویستە بە کەسیکی دەستگورت بێنە بەرچاویان بە ئەگەر وە لە ماوهی 14 رۆژدا بێنە دەسگورت. ئەمە بە واتایە کە ئیوه و خزمەتانی خانووییه شیای یان ئیمکاناتی پێویست بۆ مسۆگەرکردنی ئەمەتان نییه وە/یان ناتوانن پێویستیه بەرمتیهکانی خۆتان وەکو چیشت داوێن بکەن. پێویستە روونی بکەیتەوه کە چۆن توانیوتە تاكو ئیستا گوزرانی ژیاوت داوێن بکەیت و دەبێت بۆ سەلماندنی قسەکانت بەلگەت پێ بییت.

نامیلکەکاری تر لە سەر یم مانیهره دەست دەکەون: <http://languages.refugeecouncil.org.uk>

Asylum Support Partnership is a partnership project hosted by the British Refugee Council  
British Refugee Council, (commonly called the Refugee Council) is a company limited by guarantee registered in  
England and Wales, [No 2727514] and a registered charity, [No 1014576].



### پنویسته بیسه لمینیت که به لایکهم یه کیک لهم مهرجانه ی خواروه جیبه جی ده کیت:

1. نئوه دمبیت کاری پنیوستان بۆ به جیبه نشتنی بهریتانیا جیبه جی کردبیت یان خهریکی نامادکردنی خوتانن بۆ وهه کارگه لیک.
2. یان نهوانی له شانشینی یه کگرتوو دهرجیت چونکه کیشیه کی جهسته بیته همیه ناتوانی بۆ ولاتی خوت سه فسر بکیت یان هویه پزیشکیه کانی تر، بۆ نمونه خوسیت یان له قوناغه دوا یه کانی دوو گیانی دایت.
3. یان داوات له دادگای بالا (High Court) کردوه چاو له بریاری رعت کردنه وهی داوای په نابهریت له لایهن UKBA بکاته مو دادگاش ریگهی نهم کارهی پیداویت. سه رنج بده که له سکوتلندا تهنیا پنیوسته نیشان بدهیت که داوای چاو پیداخشانده وهی یاسابیت کردوه. نئوه دهوانن داوکاری گرنگی خوتان لهوانه داوکاریه کی نوئ په نابهری پیشکشی UKBA بکن.
4. ناتوانی سه فسر بکیت چونکه هیچ ریگیه کی سه لامهت و بی مهترسی بۆ گهرانهوت نیبه. به گویه UKBA، له کاتی نیستادا هیچ ولاتیک نهماره که نهم بابته ی به سه ردا بچه سپنت. نوینه ی یاسایی نئوه یان راپزکاری خزمهتگوزاری یه ک و یستگه (One Stop Service) دهوانن نهمگر گوزارنکاریه ه ده بیت ناگاداران بکنه وه.
5. یان به مه بهستی خوپارستن له پنیوستان کردنی مافه کانی مرؤفیت پنیوسته شونینی حوانهوت بۆ ده سه بهر بکریت، بۆ نمونه، نهمگر داوکاریه کانی ترت پیشکشی کردبیت که هیشتا لیکندرا بیتنه وه و دوو پاتکردنه وهی نهم زانیاریه کی نه بیت که پیشتر لیکندراونه ته وه یان هیچ ورده کاری و زانیاری نوئ له بهر نه گرن.

UKBA هممو داوکاریه کانی بۆ وهرگرتنی پشنگیری سکش 4 یه ک به یه ک هه لسه سگنیت و داواشت لیده کات به به لگه پیی به سه لمینیت که بۆچی ناتوانیت بگه ریته وه ولاتی خوت یان سه فسر بکیت. نهم به لگه دهوانیت نامهی دکتری بکیت که تیبدا ده نو سرت بۆچی ناتوانی سه فسر بکیت یان به لگه نامیه کی نو سراو بیت سه بارهت به وهی که دادگای بالا ریگهی پیداویت داوای چاو پیداخشانده وهی یاسایی بکیت.

### چون داوای پشنگیری سکش 4 ده کیم؟

نئوه دهوانن به که لکوهرگرتن له فۆرمی داوکاری ASF1 که له ریگای مآله پهری UKBA بهو ناو نیشانه ی خواروه له بهر دهسته، بۆ پشنگیری سکش 4 داوکاری پیشکشی بکن: <http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/asylum/support/apply/section4/> پنیوندی به خزمهتگوزاری خوجیبی یه ک و یستگه (One Stop Service) ی خوتنه وه بکو نهمان سه بارهت به پرکردنه وهی فۆرم که ناموزگاریت ده کمن. راپزکاریه کی خزمهتگوزاری یه ک و یستگه فۆرمی داوکاری بۆ UKBA ده نیریت بۆ نهمه ی لپی بکولنه وه له بریاره کیشیان ناگادارت ده کمن. نهمان ههروهه دهوانن زانیاری سه بارهت به خزمهتگوزاریه کانی تریش پت بدهن که لهوانیه پنیوسته پنیان هه بیت، وهکو خهرجی سه فسر له شونینی حوانهوتنه وه بۆ ناو ندیکی خوتناسانن. بۆ ده سه بهر کردنی زانیاری زۆرتر سه بارهت به شویه له بهر ده سه تدا بونی نزیکترین خزمهتگوزاری یه ک و یستگه، کوتایی نهم نامیلکیه چاولیکن.

ببجگه له خزمهتگوزاری یه ک و یستگه، لهوانیه نوینه ی یاسابیت، ناو ندی یاسایی خوجیبی، ناموزگاری هاو ولاتیان (Citizens Advice) یان ریکخراوی کومه لایهتی په نابهرانیش بتوانن یارمهتیت بدهن بۆ نهمه ی داوای پشنگیری سکش 4 بکیت.

نکایه ناگادار به که دوا به وای وهرگرتنی نامهی UKBA سه بارهت بهر اگررتنی پشنگیری پنیوسته داوای پشنگیری سکش 4 بکیت. پنیوسته فۆرمی داوکاریه که نهمزا بکیت بۆ نهمه ی جهخت له سه ر نهمه بکیت که ناگاداری مه رجه کانی وهرگرتنی پشنگیری سکش 4 هه بیت:

- پشنگیری سکش 4 بریتیه له دابین کردنی شونینی حوانه وهی سه رتایی.
  - به شویه به کی یاسایی UKBA شونینی حوانه وهت له دهر وهی له ندهن و به شویه "بی هه لیزاردن" بۆ دابین ده کات، نهمش به و اتایه یه که پنیوسته له شونینی حوانه وهی نیستات دهر بچیت له رهوشیکدا نه بیت که له بارو دؤخیکی تاییه تی نه وتو دابیت که پنیوسته بکات شونینی حوانه وهت له ناو له ندهن بۆ دابین بکریت.
  - بۆ نهمه ی که به خاون مه رجی به مینه وه، ده بیت بهر دهوام پنیوهره پنیو نیدار مکان ده سه بهر بکن و UKBA به شویه به کی ریکوپنیک بارو دؤخت هه لده سه سگنیتنه وه بۆ نهمه ی بزانیته که نایا هیشتا شیاوی وهرگرتنی پشنگیری سکش 4 هه بیت یان نا.
  - نهمگر نهوانن هه ر کام لهو مه رجه نه ی که پشنگیری به پیی نهمه ی پیشکشی ده کریت دابین بکن، لهوانه راپورت و داوکاریه کانی دواتر بۆ زانیاری، رهنگه چی تر نهم پشنگیری به تان پیشکشی نه کریت.
  - هه هه ر که هه مون که هممو زانیاریه کانی پنیو نیدار به داری خوتان بخره دهر وه و به UKBA ریگه ده دن که به مه بهستی لیکدانه وهی شیاویه تی و دیاری کردنی کلاو و سه ر نان، ده ستی بگاته زانیاریه کانی دیگه ی ریکخراو مکان لهوانه زانیاری پنیو نیدار به داری.
- نهمگر داوکاریه که سه رکه مو تو بیت، UKBA دوا ی چهند رۆژیک شونینی حوانه وهت بۆ ده دوزیته وه، و بلیتیکی سه فسر یشت بۆ ده نیریت بۆ نهمه ی بتوانی بچینه شونیه که.

## چ ماوهيك بهگويړه ي سکشن 4 پشتگيريم ليدمکريت؟

UKBA به شيوه يکي ريکوپنک شياو بوونت بو و مرگرتني سکشن 4 همدسه سنگينيت. ئومان سبيري ئوه دهکمن که ئايا بارودوخي ژيانت گوراوميان نا و ئايا هيشنا ريگرت لهسهر ريگمت هميه که پيش به دمرچوونت له شانسيني يهکگرتو بگريت.

## چي دهبيت ئهگهر داواکاريهکهم بو و مرگرتني سکشن 4 سهرکهوتو نهبيت؟

ئهگهر UKBA داواکاريهکهم بو پشتگيري سکشن 4 رمت بکاتهوه، شياوي ئوه دهبيت له دزي برياري رمتکردنهوي داواکاريهکهم داواي پيداچوونهوه بکهم و خزمهتگوزاري يهک و نيستگه سبارمت به ناراستهکردني پيداچوونهوهکهم يارمعتيت ددات. پيوسته له کاتيکي ديارپکراوي زور کورندا داواي پيداچوونهوه بکهم. به شيوه ي ناسايي له ماوه ي پينچ روژي کارکردن له کاتي نامهي برياري UKBA وه.

ئهگهر له پاش دواين داواکاريت بو پشتگيري سکشن 4 بارودوخي ژيانت گوراوکار ي بهسهر هاتوه دمتواني ديسانهکه داواي ئه پشتگيري به بکهم. هسروه دهبيت ديسانهکه داواي ئه پشتگيري به بکهمه ئهگهر بهلگمي نويت بو پالپشتي داواي پناهبهر يت بهدستهوه هميه. UKBA چاو بهودا دهخشنيتهوه که ئايا بهراستي کهسيکي دهستکورتيت و لپت دهپرسيت چون توانوته له ماوه ي دواين داواکاريت تاكو نيستا گوزماني ژيانت دابين بکهم.

## چ جوړه پشتگيري يهکي تر لهبهر دهستدا هميه؟

ئهگهر ئاستهنگي جهستهي يان فزيربوونت هميه، گويت بهباشي نايبيست يان بهباشي نايبيست، نهخوشي دهروني يان ئاستهنگي تهنروستي دريز خايمنت هميه، دهبيت لهوه بکولپتهوه که ئايا دمتواني هيچ جوړه يارمعتيهک له بهريو بهرايهي خزمهتگوزاري به کومه لايهتپهکان (social services) دهسهلاتي خوچي خوت بکهم يان نا. خوت يان کهسيک لهجياتي تو دهبيت داوا له خزمهتگوزاري به کومه لايهتپهکاني دهسهلاتي خوچيبتان بکمن پيداويستپهکاني چاوديري کومه لايهتي هلسهنگينيت.

ئهگهر گهيشتوويه دواين قوناعي رمتي پناهبهر ي و هيچ مافکت بو پيداچوونهوي زياتر نهماوه، داواکاريت بو پشتگيري سکشن 4 رمت کراوتهمه، و ناشتواني پشتگيري له خوت بکهم، دمتواني داواي يارمعتي له ريکخراوه خيرخواز مکن بکهم. له همدنيک حالهتا، ريکخراومکاني خوچي کومه لايهتي، و مکو کومه لايهتي پناهبهر يان دهستهواقي نايبي لهوانه به بتوانن خوراکني گهرم، سهوتهي خواردمماني، کمل و پهلې پک و خاويني يان جل و بهرگت بو دابين بکمن.

بو ئهوه ي بزانيت که ئايا ئه ريکخراوه خيرخوازانه دمتوانن بهم شيوه يه يارمعتيت بدن، دمتواني پيوندي به نزيکترين خزمهتگوزاري يهک و نيستگه، نووسينگه ي خوچي خاچي سوور (Red Cross)، ئاموژگاري هاوولتپان يان ناوندي خوچي ئاموژگاري بکهم. هسروه دمتواني بو و مرگرتني وردهکاري پيونديبهکان سهرداني کتيخانه يهکي گشتي بکهم. دهسهلاتي خوچيبت لهوانه يه خزمهتگوزاري بهکي دامزرا نديت بو يارمعتيداني ئه داواکاري پناهبهر يانهي که بهم هويهوه توشي دهستکورتني بوون.

## خزمهتگوزاري بهکاني يهک و نيستگه

دامزراوه خيرخواز مکني تايبت به پناهبهر يان وهک خزمهتگوزاري کورچيوي باکور ي بهريتايا (North of England Refugee Service)، چالاکي پناهبهر يان (Refugee Action)، ئهجومهني پناهبهر يان (Refugee Council)، ئهجومهني سکوتلندي پناهبهر يان (Scottish Refugee Council) و ئهجومهني ويلشي پناهبهر يان (Welsh Refugee Council) ريکخراوهگمليکي سهرمکين که خزمهتگوزاري رينوئي، يارمعتي و راويزکاري پيشکشي پناهبهر يان و پناخوازان دهکمن. ئه ريکخراوانه له ريگاي خزمهتگوزاري يهک و نيستگهوه (One Stop Service) له ناچه جوړاوجورمکاني بهريتايا خهريکي ئاگادارکردنهوه پيشکشيکردني راويزکاري له بواري خانوبهره، پشتگيري له معاش، پناهبهر يهتي، تهنروستي و سرلامعتي و بابتهکاني ديکه دهن.

ئيه دمتوانن تايبتمهنديهکاني پهيوندي کردن به خزمهتگوزاري يهک و نيستگه له ناچهي خوتان ليرهدا بدوزنهوه:

<http://languages.refugeecouncil.org.uk/english/services.htm>

## هوه گي اون و پيوستتان به ناوريشار يکي کهفالهته

ئهگهر له گرتنگه دان و بو داواکاري کهفالهت پيوستتان به خانوه هميه، دمتوانن به کهکوهگرتن له فورمي داواکردني کهفالهتي بهشي 4 (Section 4 Bail Application Form) که له مالپهري UKBA دا به ناونيشاني خوارموه له بهر دهسته، بو پشتگيري بهشي 4 داوا بکمن:

[http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/applicationforms/asylum/section\\_4\\_bail\\_application\\_1.pdf](http://www.ukba.homeoffice.gov.uk/sitecontent/applicationforms/asylum/section_4_bail_application_1.pdf)

نمگەر له گرتنگه دان، بۆ دهسته بهر کردنی مهرجهکانی پشتگیری بهشی 4، پڤویسته که پیشان بدهن که دهسکورتن یان ئهویه که یهکیک له پینج پڤوهری دهسته بهر کردنی مهرجهکانتان ههیه که له سهروه ئاماژهی پیکرا.

زانباریی زۆرتتر له سهسر شیوهی داواکاریی کهفالهت دهکرتن دهسته بهر بکرتیت له یهکیک له گروپهکانی سهردانکهسر  
طن له [http://www.aviddetention.org.uk/index.php?option=com\\_content&view=category&id=5&Itemid=5](http://www.aviddetention.org.uk/index.php?option=com_content&view=category&id=5&Itemid=5)  
رینگای کهفالهت بۆ گیراوانی کۆچه بهریی (Bail for Immigration Detainees) به ناو نیشانی [www.bid.org](http://www.bid.org)

Asylum Support Partnership consists of:

North of England Refugee Service, charity number: 1091200 [www.refugee.org.uk](http://www.refugee.org.uk)  
Refugee Action, charity number: 283660 [www.refugee-action.org.uk](http://www.refugee-action.org.uk)  
Refugee Council, charity number: 1014576 [www.refugeecouncil.org.uk](http://www.refugeecouncil.org.uk)  
Scottish Refugee Council, charity number: SC008639 [www.scottishrefugeecouncil.org.uk](http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk)  
Welsh Refugee Council, charity number: 1102449 [www.welshrefugeecouncil.org](http://www.welshrefugeecouncil.org)